

ni bajo pretexto alguno, sin expreso y formal acuerdo de las dos partes contratantes.

#### ARTICULO XV.

Si S. M. C., al dar su aprobacion al presente convenio, creyese conveniente el ratificarlo, como promete hacerlo por su parte el Presidente de la República Mexicana, las ratificaciones podrán canjearse en Madrid en el término que en aquella corte se acuerde con el Representante de México.

En fé de lo cual, los infrascritos Ministro de Relaciones exteriores de la República Mexicana y Enviado extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S. M. C., firmamos y sellamos con nuestros respectivos sellos el presente convenio, en México, el dia doce de Noviembre del año de mil ochocientos cincuenta y tres.

(L. S.) *Manuel Diez de Bonilla.*  
(L. S.) *El Marqués de la Ribera.*"

Por tanto, despues de haber visto y examinado la convencion que precede, en uso de las facultades que la Nacion se ha servido conferirme, la apruebo, ratifico y confirmo, prometiendo observar y hacer observar fielmente todo lo que en ella se contiene, sin permitir que se contravenga en manera alguna.

En fé de lo cual, he firmado de mi mano la presente ratificacion, mandándola sellar con el gran sello nacional y refrendar por el Ministro de Relaciones exteriores, á los veintidos dias del mes de Noviembre del año del Señor de mil ochocientos cincuenta y tres, trigésimo tercero de la Independencia de la Nacion.—*Antonio López de Santa-Anna.*—*Manuel Diez de Bonilla.*

Y habiendo sido igualmente aprobada y ratificada la referida convencion por S. M. la Reina de España, en su Palacio de Madrid, con fecha 24 de Enero del presente año, mando se imprima, publique, circule y se le dé el debido cumplimiento. Palacio nacional en México, á 30 de Mayo de 1854.—*Antonio López de Santa-Anna.*—Al Ministro de Relaciones exteriores."

Y lo comunico á V. para su inteligencia y fines consiguientes. Dios y Libertad. México, 30 de Mayo de 1854.—*Bonilla.*

## FRANCIA

### TRATADO DE PAZ

*entre la República Mexicana y el Reino de Francia*

Ministerio de Relaciones Exteriores.—El Exmo. Sr. Presidente de la República se ha servido dirigirme el Decreto que sigue:—"El Presidente de la República Mexicana á todos los que las presentes vieren, sabed:—Que habiéndose concluido y firmado en la Ciudad de Veracruz el dia nueve del presente mes un Tratado de paz entre esta República y el Reino de Francia, por medio de Plenipotenciarios de ambos Gobiernos autorizados debida y respectivamente al efecto, cuyo tenor es como sigue:

*En el nombre de la Santísima Trinidad.*

Deseando S. E. el Presidente de la República Mexicana y S. M. el Rey de los Franceses terminar la guerra que desgraciadamente ha estallado entre los dos países, han elegido para sus respectivos Plenipotenciarios, á saber:

S. E. el Presidente de la República de México á los Sres. Manuel Eduardo de Gorostiza, Ministro de Relaciones Exteriores,

Y Guadalupe Victoria, General de division;

Y S. M. el Rey de los Franceses al Sr. Carlos Baudin, Contra-Almirante, Oficial de la orden real de la Legion de Honor.

Los cuales, despues de haberse comunicado recíprocamente sus plenos poderes y de haberlos hallado en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

#### ARTICULO I.

Habrá paz constante y amistad perpetua entre la República Mexicana, por una parte, y S. M. el Rey de los Franceses, sus herederos y sucesores, por la otra, y entre los ciudadanos de ambos Estados, sin excepcion de personas ni de lugares.



## ARTICULO II.

Con el fin de facilitar el pronto restablecimiento de una mutua benevolencia entre ambas Naciones, las Partes contratantes convienen en someter á la decision de una tercer Potencia las dos cuestiones relativas á saber:

1.º Si México tiene derecho para reclamar á la Francia, ya sea la restitucion de los buques de guerra mexicanos capturados por las fuerzas francesas despues de la rendicion de la fortaleza de Ulúa, ó una compensacion del valor de dichos buques, en caso de que el Gobierno Francés haya dispuesto ya de ellos.

2.º Si ha lugar para conceder las indemnizaciones que por una parte reclamarían los Franceses que han sufrido pérdidas á consecuencia de la ley de expulsion, y por otra los Mexicanos que han sufrido los efectos de las hostilidades posteriores al 26 de Noviembre último.

## ARTICULO III.

Entre tanto que las dos Partes puedan concluir entre sí un Tratado de comercio y navegacion que arregle de una manera definitiva y con ventaja recíproca de México y Francia sus relaciones en lo futuro, los agentes diplomáticos y consulares, los ciudadanos de todas clases, los buques y mercancías de cada uno de los dos países, continuarán gozando en el otro de las franquicias, privilegios é inmunidades cualesquiera que sean, que están concedidas ó en lo sucesivo se concedan por los tratados ó por el uso á la nacion extranjera más favorecida; y esto gratuitamente si la concesion es gratuita, ó con las mismas compensaciones si fuere condicional.

## ARTICULO IV.

Luego que uno de los originales del presente Tratado y de la Convencion del mismo dia, debidamente ratificados uno y otra por el Gobierno Mexicano, segun se expresará en el artículo siguiente, haya sido entregado al Plenipotenciario Francés, la fortaleza de Ulúa será restituida á México con su artillería en el estado en que hoy se encuentra.

## ARTICULO V.

El presente Tratado será ratificado por el Gobierno Mexicano en la forma constitucional, en el término de doce dias contados desde su fecha, ó ántes si fuere posible, y por S. M. el Rey de los Franceses, en el de cuatro meses contados igualmente desde este dia.

En fé de lo cual, los mencionados Plenipotenciarios lo han firmado y sellado con sus sellos respectivos.

Fecho en la Ciudad de Veracruz en tres originales, uno de los cuales será para S. E. el Presidente de la República Mexicana, y dos

para S. M. el Rey de los Franceses, el dia nueve del mes de Marzo del año del Señor de mil ochocientos treinta y nueve.

(L. S.) *M. E. de Gorostiza.*

(L. S.) *Guadalupe Victoria.*

(L. S.) *Charles Baudin.*

*Au nom de la Très Sainte Trinité.*

Sa Majesté le Roi des Français et Son Excellence le Président de la République du Mexique, désirant terminer la guerre qui a malheureusement éclaté entre les deux pays, ont choisi pour leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir:

Sa Majesté le Roi des Français,

Monsieur Charles Baudin, Contre-Amiral, Officier de l'Ordre royal de la Légion d'Honneur;

Et Son Excellence le Président de la République du Mexique,

Messieurs Emmanuel Edouard de Gorostiza, Ministre des Affaires Etrangères,

et Guadalupe Victoria, Général de division.

Lesquels, après s'être réciproquement communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

## ARTICLE I.

Il y aura paix constante et amitié perpétuelle entre Sa Majesté le Roi des Français, ses héritiers et successeurs, d'une part, et la République du Mexique, d'autre part, et entre les citoyens des deux Etats, sans exception de personnes ni de lieux.

## ARTICLE II.

Dans le but de faciliter le prompt rétablissement d'une bienveillance mutuelle entre les deux nations, les parties contractantes conviennent de soumettre à la décision d'une tierce puissance, les deux questions de savoir:

Premier. Si le Mexique est en droit de réclamer de la France soit la restitution des navires de guerre mexicains capturés par les forces françaises subséquemment à la reddition de la forteresse d'Ulúa, soit une compensation de la valeur des dits navires, dans le cas où le Gouvernement Français en aurait déjà disposé.

Second. S'il y a lieu d'allouer les indemnités que réclameraient d'une part, les Français qui ont éprouvé des dommages par suite de la loi d'expulsion, de l'autre, les Mexicains qui ont eu à souffrir les conséquences des hostilités postérieures au 26 Novembre dernier.



## ARTICLE III.

En attendant que les deux Parties puissent conclure entre elles un Traité de commerce et de navigation, qui régle d'une manière définitive et à l'avantage réciproque de la France et du Mexique leurs relations à venir, les agents diplomatiques et consulaires, les citoyens de toute classe, les navires et marchandises de chacun des deux pays continueront de jouir dans l'autre des franchises, privilèges et immunités quelconques qui sont ou qui seront accordés par les traités ou par l'usage à la nation étrangère la plus favorisée; et ce gratuitement si la concession est gratuite, ou avec les mêmes compensations si elle est conditionnelle.

## ARTICLE IV.

Aussitôt qu'un des originaux du présent Traité et de la Convention du même jour dûment ratifiés l'un et l'autre par le Gouvernement Mexicain, comme il sera dit dans l'article ci-après, auront été remis entre les mains du Plénipotentiaire Français, la forteresse d'Ulúa sera restituée au Mexique avec son artillerie, dans l'état où elle se trouve aujourd'hui.

## ARTICLE V.

Le présent Traité sera ratifié par le Gouvernement Mexicain, en la forme constitutionnelle, dans les douze jours de sa date ou plus tôt, si possible, et par Sa Majesté le Roi des Français, dans le terme de quatre mois également comptés de ce jour.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessus l'ont signé et y ont apposé leurs sceaux respectifs.

Fait dans la ville de Vera-Cruz en trois originaux, dont deux pour Sa Majesté le Roi des Français et un pour Son Excellence le Président de la République du Mexique, le neuvième jour du mois de Mars de l'an de Grâce mille huit cent trente neuf.

(L. S.) *Charles Baudin.*

(L. S.) *M. E. de Gorostiza.*

(L. S.) *Guadalupe Victoria.*

Por tanto, despues de haber visto y examinado dicho Tratado, previa la aprobacion del Congreso Nacional, y en virtud de la facultad que me conceden las Leyes constitucionales, lo he ratificado, aceptado y confirmado, y por las presentes lo ratifico, acepto y confirmo, prometiendole observar fielmente todo lo que en él se contiene, sin permitir que se contravenga á él de manera alguna. En fé de lo cual, lo he firmado de mi mano, mandándolo sellar con el sello de la Nacion y refrendar por el Ministro de Relaciones Exteriores.

Dado en el Palacio Nacional de México, á los veintiun dias del mes de Marzo del año del Señor de mil ochocientos treinta y nueve, dé-

cimo nono de la Independencia de la República.—*Antonio López de Santa Anna—Manuel E. de Gorostiza.*

Y habiendo sido igualmente aprobado, aceptado, confirmado y ratificado el Tratado referido por S. M. el Rey de los Franceses en su Palacio de Neuilly, á 6 de Julio de 1839, mando se imprima, publique, circule y se le dé el debido cumplimiento. Dado en el Palacio Nacional de México, á 27 de Febrero de 1840.—*Anastasio Bustamante.*—A D. Juan de D. Cañedo."

Y lo traslado á V. para su inteligencia y efectos correspondientes. Dios y Libertad. México, Febrero 27 de 1840.—*Cañedo.*

ORDONNANCE du 30 Novembre 1839 relative à la liquidation des réclamations d'indemnités fondées sur l'article 1<sup>er</sup> de la Convention conclue le 9 Mars 1839 entre la France et le Mexique.

LOUIS PHILIPPE, ETC.

Vu l'article 1<sup>er</sup> de la Convention conclue, le 9 Mars de la présente année, entre la France et le Mexique, et dont les ratifications ont été échangées à Paris, le 6 Août dernier.

Sur le rapport de notre Ministre, Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères, président du Conseil,

Nous avons ordonné et ordonnons ce qui suit:

Art. 1. Les sommes payées par le Gouvernement de la République du Mexique, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> de la dite convention du 9 Mars, seront versées, au fur et à mesure de leur arrivée en France, à la caisse des dépôts et consignations.

Art. 2. Une commission spéciale et gratuite sera formée auprès de notre Ministre Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères, pour examiner et liquider toutes les réclamations d'indemnités fondées sur l'article 1<sup>er</sup> de la convention du 9 Mars.

Art. 3. Les réclamations qui n'auraient pas été formées, soit auprès de notre Ministre Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères, soit auprès de notre légation à Mexico, devront être adressées, dans le délai de huit mois, (avec les pièces à l'appui), au secrétariat de la commission de liquidation, où elles seront inscrites sur un registre spécial au fur et à mesure de leur réception.

Art. 4. La commission statuera sur les réclamations dans l'ordre de leur inscription; ses décisions seront immédiatement notifiées aux réclamants, qui seront tenus d'élire, à cet effet, domicile à Paris; et une ampliation de ces décisions sera adressée en même temps à notre Ministre des Affaires Etrangères.

Art. 5. Il sera établi une commission de révision composée de sept membres devant laquelle les réclamants pourront se pourvoir contre les décisions de la commission de liquidation qui auraient rejeté leur réclamation ou réduit leurs indemnités. Notre Ministre Secrétaire d'Etat des Affaires Etrangères pourra également déférer



à cette commission les décisions qu'il jugera susceptibles d'être réformées.

Art. 6. La demande en révision devra être formée au secrétariat de la commission dans le délai de trois mois, à dater du jour de la notification de la décision de la commission de liquidation. Les arrêtés de la commission de révision seront définitifs et ne pourront donner lieu à aucun recours ultérieur.

Art. 7. Lorsque la liquidation confiée à la commission instituée par l'article 2 de la présente ordonnance sera terminée et que la commission de révision aura statué sur tous les pourvois, les indemnités afférentes aux réclamations admises seront acquittées, soit en totalité, s'il y a lieu, soit au marc le franc, dans le cas où le chiffre total des réclamations liquidées excéderait le montant de l'indemnité stipulée dans l'article 1<sup>er</sup> de la convention du 9 Mars de la présente année, entre la France et le Mexique. Les paiements s'effectueront, à la caisse des dépôts et consignations, sur les mandats délivrés par notre Ministre des Affaires Etrangères.

Art. 8. Cependant, lorsque le travail de la commission de liquidation sera assez avancé pour qu'il soit possible d'établir la proportion entre le montant des réclamations et la qualité des fonds destinés à leur acquittement, notre Ministre des Affaires Etrangères pourra nous proposer d'ordonner la délivrance, à titre d'à-compte, d'une partie de ces fonds aux titulaires des créances déjà liquidées.

Art. 9. Les frais matériels de la liquidation seront prélevés sur le montant total de l'indemnité de six cent mille piastres, et ne pourront excéder un demi pour cent; ils seront également ordonnancés par notre Ministre Secrétaire d'Etat des Affaires Etrangères.

Art. 10. Notre Ministre Secrétaire d'Etat des Affaires Etrangères est chargé de l'exécution de la présente ordonnance, qui sera insérée au Bulletin des lois.

*Louis Philippe.*

Par le Roi: le Ministre Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères, Président du Conseil,—*Maréchal Duc de Dalmatie.*

#### CONVENCION DE 27 DE FEBRERO DE 1840.

Ministerio de Relaciones Exteriores.—El Exmo. Señor Presidente de la República se ha servido dirigirme el decreto que sigue:—El Presidente de la República Mexicana á todos los que las presentes vieren, sabed:—Que habiéndose concluido y firmado en la ciudad de Veracruz, el día nueve del presente mes, una convencion entre esta República y el reino de Francia, por medio de plenipotenciarios de ambos gobiernos, autorizados debida y respectivamente al efecto, cuya convencion es del tenor siguiente:

Su Excelencia el Presidente de la República Mexicana y Su Majestad el Rey de los Franceses, deseando, de comun acuerdo, poner fin á las diferencias que desgraciadamente se han suscitado entre sus res-

pectivos gobiernos y que han conducido á hostilidades recíprocas, han nombrado para sus plenipotenciarios, á saber:

Su Excelencia el Presidente de la República Mexicana á los Sres. Manuel Eduardo de Gorostiza, Ministro de Relaciones Exteriores y Guadalupe Victoria, general de division; y Su Majestad el Rey de los Franceses al Sr. Carlos Baudin, contra-almirante, oficial de la órden de la Legion de Honor.

Los cuales, despues de haberse comunicado recíprocamente sus plenos poderes y hallándolos en buena y debida forma, han convenido en lo que sigue:

#### ARTICULO I.

Para satisfacer á las reclamaciones de la Francia, relativas á los perjuicios sufridos por sus nacionales, anteriormente al 26 de Noviembre de 1838, el gobierno mexicano pagará al gobierno francés una suma de seiscientos mil pesos fuertes en numerario. Este pago se verificará en tres libramientos de á doscientos mil pesos cada uno, contra el administrador principal de la aduana de Veracruz, á dos, cuatro y seis meses de plazo, á contar desde el día de la ratificación de la presente convencion por el Gobierno Mexicano. Cuando dichos libramientos hayan sido satisfechos, el Gobierno de la República quedará libre y quitto hácia la Francia de toda reclamacion pecuniaria anterior al 26 de Noviembre de 1838.

#### ARTICULO II.

La cuestion relativa á si los buques mexicanos y sus cargamentos, secuestrados durante el curso del bloqueo y posteriormente capturados por los franceses á consecuencia de la declaracion de guerra, deben ser considerados como legalmente adquiridos por los apresadores, será sometida al arbitraje de una tercera Potencia, segun está estipulado en el artículo 2.<sup>o</sup> del tratado de este día.

#### ARTICULO III.

El Gobierno Mexicano se compromete á no oponer ni dejar que se oponga en lo de adelante ningun impedimento al pago puntual y regular de los créditos franceses, que ya ha reconocido y que se encuentran en vía de pagarse.

#### ARTICULO IV.

La presente convencion será ratificada con las mismas formalidades y en el mismo período que el tratado de paz de este día, al cual quedará unida.

En fé de lo cual, los plenipotenciarios precitados lo han firmado y sellado con sus respectivos sellos.

Fecho en la ciudad de Veracruz, en tres originales, uno para S. E. el Presidente de la República Mexicana y dos para S. M. el Rey de



los Franceses, el dia nueve del mes de Marzo del año del Señor de mil ochocientos treinta y nueve.

(L. S.) *M. E. de Gorostiza.*  
 (L. S.) *Guadalupe Victoria.*  
 (L. S.) *Charles Baudin.*

Por tanto, despues de haber visto y examinado dicha convencion, prévia la aprobacion del Congreso Nacional y en virtud de la facultad que me conceden las leyes constitucionales, la he ratificado, aceptado y confirmado y por las presentes la ratifico, acepto y confirmo, prometiendo observar fielmente todo lo que en ella se contiene, sin permitir que se contravenga á ella de manera alguna. En fé de lo cual, la he firmado de mi mano, mandándola sellar con el sello de la Nacion y refrendar por el Ministro de Relaciones Exteriores.

Dado en el Palacio Nacional de México, á los veintiuñ dias del mes de Marzo del año de mil ochocientos treinta y nueve, décimonono de la Independencia de la República.—*Antonio López de Santa-Anna.*—*Manuel E. de Gorostiza.*

Y habiendo sido igualmente aprobada, aceptada, confirmada y ratificada la convencion referida por S. M. el Rey de los Franceses en su palacio de Neuilly, á seis de Julio de mil ochocientos treinta y nueve, mando se imprima, publique, circule y se le dé el debido cumplimiento. Dado en el Palacio Nacional de México, á 27 de Febrero de 1840.—*Anastasio Bustamante.*—A D. Juan de D. Cañedo.

Y lo traslado á vd. para su inteligencia y efectos correspondientes. Dios y Libertad. México, 27 de Febrero de 1840.—*Cañedo.*

*SENTENCE ARBITRALE, rendue le 1er. Août 1844, par la Reine d'Angleterre entre la France et le Mexique au sujet des réclamations pécuniaires fondées sur le Traité du 9 Mars 1839.*

We, Victoria, by the grace of God, Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, having accepted the Office of Arbiter which has been conferred upon us by His Majesty the King of the French and by the President of the Republic of Mexico, by virtue of the notes delivered to our Secretary of State for Foreign Affairs on the 26th. of June and on the 8th. of July 1843, by the Plenipotentiaries of His Majesty and of the President, respectively, with the view of terminating the differences which have arisen between the French and Mexican Governments, on certain points reserved by the Treaty and also by the Convention concluded between those Governments, on the 9th. March 1839, which points are stated in the said Treaty and Convention as follows:

#### TREATY, ARTICLE 2.

In order to facilitate the prompt reestablishment of a mutual good

will between the two nations, the contracting parties agree to submit to the decision of a third Power the two questions, namely:

1st. Whether Mexico has the right to claim from France either the restitution of the Mexican ships of war captured by the French Forces subsequently to the surrender of the fortress of Ulua, or a compensation for the value of the said ships in case the French Government should have already disposed of them.

2ndly. Whether there is ground for allowing the indemnities which might be claimed on the one side, by the French who have suffered injury in consequence of the law of expulsion; on the other side, by the Mexicans who have had to suffer the consequences of hostilities posterior to the 26th. of November last.

#### CONVENTION, ARTICLE 2.

The question whether the Mexican ships and their cargoes which were sequestered during the Blockade, and subsequently captured by the French in consequence of the declaration of war, ought to be considered as legally acquired to the Captors, shall be submitted to the arbitration of a Third Power, according as it is declared in article 2nd. of the Treaty of this day.

Having attentively and impartially considered the points thus submitted to us, and having carefully weighed every Transaction that took place between the parties from the 16th. of April 1838 until the conclusion of the Treaty of the 9th. of March 1839.

#### DECLARE, THAT,

With regard to the first point stated in the second article of the Treaty and also in the convention, whether Mexico has the right to claim from France either the restitution of the Mexican ships of war captured by the French Forces subsequently to the surrender of the fortress of Ulua or a compensation for the value of the said ships, in case the French Government should have already disposed of them, and whether the Mexican ships and their cargoes, which were sequestered during the Blockade, and subsequently captured by the French in consequence of the declaration of war, ought to be considered as legally acquired to the captors.

We are of opinion that after the departure of the French Plenipotentiary from Mexico, and the notification which accompanied his departure, followed by the hostile operations on the part of the French against the Fortress of San Juan de Ulua and the Mexican fleet, and the actual declaration of war by the Mexican Government; and the expulsion of the French subjects from its territory, there was a state of war between the two countries, and that the terms of the Treaty and Convention recognized its existence;

Consequently that France is not bound to make restitution of, or give compensation for, the ships mentioned in the Treaty; or for the ships and cargoes referred to in the second article of the convention.

With regard to the second point stated in the second article of the